ABBREVIATIONS

Works by Jacopo da Varagine

<i>CCG</i>	<i>Cronaca della città di Genova dalle origini al 1297</i> , trans. S. Bertini Guidetti (Genoa, 1995)
<i>GL</i>	<i>The golden legend: Readings on the saints</i> , trans W.G. Ryan, rev. ed. (Princeton, 2012)
<i>HLT</i>	<i>Historia sive legenda translationis sancti Iohannis Baptistae</i> , ed. A. Vigna in 'Due opuscoli di Jacopo da Varagine', <i>ASLSP</i> 10 (1874–76): 455–91, at pp. 480–91
<i>JVC</i>	<i>Chronica civitatis ianuensis = Jacopo da Varagine e la sua cronaca di Genova dalle origini al MCCXCVII</i> , ed. G. Monleone, <i>FSI</i> 84–6 (Rome, 1941)
<i>LA</i>	<i>Legenda aurea</i> , ed. G.P. Maggioni, 2nd ed. (Florence, 1998)
<i>LSS</i>	<i>Legenda seu vita sancti Syri episcopi Ianuensis</i> , ed. V. Promis in 'Leggenda e inni sacri di S. Siro, vescovo di Genova', <i>ASLSP</i> 10 (1874): 355–83, at pp. 355–77
<i>Mariale</i>	<i>Mariale sive sermones de beata Maria virgine</i> , ed. G.P. Maggioni et al., <i>Sermones.net</i> (http://sermones.net/thesaurus/list.php?coll=voragine%2Fmariale) (2018); Italian trans. <i>Mariale aureo</i> , trans. V. Ferrua (Genoa, 2006)
<i>SD</i>	[<i>Sermones dominicales de evangeliis</i>] <i>Sermones dominicales per totum annum</i> (Venice, 1586)
<i>SQ</i>	<i>Sermones quadragesimales</i> , ed. G.P. Maggioni (Florence, 2005)
<i>SS</i>	<i>Sermones de sanctis per anni totius circulum</i> (Venice, 1573)

Other works

<i>AASS</i>	<i>Acta sanctorum</i> , 68 vols. (Paris, 1863–1940)
<i>ASLSP</i>	<i>Annali della Società Ligure di storia patria (NS: Nuova serie)</i> , www.storiapatriagenova.it (Biblioteche digitali)
<i>CCSL</i>	<i>Corpus Christianorum, Series latina</i>
<i>CCCM</i>	<i>Corpus Christianorum, Continuatio mediaevalis</i>

- CGA* Caffaro di Caschifellone, *Genoese annals* = *Annales ianuenses* for 1099–1163, in *GA* 1, pp. 3–75; trans. *HP*, pp. 49–101*
- CMG* *A companion to medieval Genoa*, ed. C.E. Beneš (Leiden, 2018)
- CSEL* *Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum*
- DBI* *Dizionario biografico degli italiani* (1960–)
- DGA* Jacopo Doria, *Genoese annals* = *Annales ianuenses* for 1280–94, in *GA* 5, pp. 3–176; pp. 3–12 trans. *JD*, pp. 78–85
- FSI* *Fonti per la storia d'Italia*
- GA* *Genoese annals* = *Annali genovesi di Caffaro e de' suoi continuatori*, ed. L.T. Belgrano and C. Imperiale di Sant'Angelo, 5 vols., *FSI* 11–14bis (Rome, 1890–1929)
- HP* Hall, M. and J. Phillips, ed. and trans., *Caffaro, Genoa, and the twelfth-century crusades* (Ashgate, 2013)*
- JD* Dotson, J., 'The Genoese civic annals: Caffaro and his continuators', in S. Dale, A.W. Lewin, and D.J. Osheim (eds.), *Chronicling history: Chroniclers and historians in medieval and Renaissance Italy* (University Park, PA, 2007), pp. 55–85
- LCO* Caffaro, *De liberatione civitatum orientis*, in *GA* 1, pp. 97–124; trans. *HP*, pp. 107–25*
- MGH* *Monumenta Germaniae Historica*, <http://dmgh.de>
- DD FII* *Friderici II diplomata*
- DD KIII* *Diplomata Conradi III et filius eius Heinrici*
- Fontes iuris* *Fontes iuris Germanici antiqui in usum scholarum separatim editi*
- Ldl* *Libelli de lite imperatorum et pontificum*
- Poetae* *Poetae latini aevi Carolini*
- SS* *Scriptores* (in folio)
- SSrG* *Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi*
- MO* Martin of Opava (Martinus Polonus), *Chronicon pontificum et imperatorum*, ed. L. Weiland, *MGH SS* 22, pp. 377–475
- NCMH* *New Cambridge medieval history* (Cambridge, 1995–2005)
- PG* *Patrologia graeca*, ed. J.-P. Migne, 161 vols. (Paris, 1856–66)
- PL* *Patrologia latina*, ed. J.-P. Migne, 217 vols. (Paris, 1841–55)

<i>RC</i>	<i>Il registro della curia arcivescovile di Genova</i> , ed. L.T. Belgrano, <i>ASLSP</i> 2.2 (1862)
<i>RC2</i>	<i>Il secondo registro della curia arcivescovile di Genova</i> , ed. L.T. Belgrano and L. Beretta, <i>ASLSP</i> 18 (1887)
<i>RIS, RIS2</i>	<i>Rerum italicarum scriptores</i> , ed. L. Muratori (Milan, 1723–38); partly re-edited in <i>RIS2</i> (1900–)
<i>RIBH</i>	<i>Regni Iherosolymitani brevis historia</i> , in <i>GA</i> 1, pp. 127–49; trans. <i>HP</i> , pp. 151–67*
<i>TIE</i>	F.C. Tubach, <i>Index exemplorum: A handbook of medieval religious tales</i> (Helsinki, 1981)
<i>YCAT</i>	Caffaro, <i>Ystoria captionis Almarie et Turtuose</i> , in <i>GA</i> 1, pp. 79–89; trans. <i>HP</i> , pp. 127–35*

* Since Hall and Phillips' translation incorporates *GA* page numbers, references in this translation cite *GA* pages only, as these can be used to consult either *GA* or *HP*.

Also noted

Biblical citations in the text are given in italics; references are according to the Vulgate. Also, while the translation reflects Jacopo's use of the term 'Ecclesiasticus' for the book of Sirach, the footnotes use the name Sirach to avoid confusion with the book of Ecclesiastes.

All dates are AD unless otherwise indicated.